

ЗНАЧЕНИЕ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО СТРУКТУРИРОВАНИЯ  
УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Лесовская И. А., старший преподаватель

В контексте понимания процесса обучения иностранному языку как процесса формирования у обучающегося способности к межкультурному общению, важно понимать, что нельзя ограничивать содержание обучения ориентацией лишь на лингвистический аспект. Насколько многообразно раскрывается мир человеку, зависит от глубины и объема его знаний. Он воспринимает и оценивает события и явления в зависимости от той культурной базы, которой обладает. Изучая новый язык, мы расширяем границы нашего мировосприятия и делаем глубже и богаче наше мироощущение. Кроме того, иностранный язык может являться средством коммуникации в любой сфере деятельности. Таким образом, преподаватель иностранного языка получает замечательную возможность параллельно знакомить учащихся со многими сферами деятельности человека, обращаясь к различным этапам исторического развития общества и к различным областям науки и культуры. Именно поэтому нам кажется логичным рассматривать каждую учебную дисциплину как часть образовательного модуля, когда несколько дисциплин (являющихся составляющими одной образовательной программы) имеют общие цели, ориентированные на конечный результат, который определяется набором соответствующих компетенций.

К сожалению, в последние десятилетия повышению культурного уровня выпускников вузов не уделялось должного внимания. Зацикленность на совершенствовании узкоспециальных навыков и развитии «нужных только для работы» умений принесла печальные плоды. Недостаточная культурная грамотность выпускников вузов встречается, к сожалению, довольно часто. На факультетах, обеспечивающих как высшее техническое, так и гуманитарное образование, случаются недочеты. Так, если при подготовке специалистов-международников (в частности, по англоязычным странам) в образовательный процесс не включить дисциплину «Литература страны изучаемого языка», то вполне ожидаемыми будут трудности при переводе — как устном, так и письменном. Ведь цитаты из литературных произведений, также как и аллюзии, с удовольствием используются ораторами в публичных выступлениях, часто встречаются не только в трудах современных писателей, но и в прессе; а их перевод предполагает понимание фоновых знаний и ценностных установок, характерных для данной культуры. Таким образом, что касается обучения иностранному языку, то страноведческая, культурологическая, литературоведческая осведомленность студентов является неотъемлемой частью языкового образования.

В настоящей статье мы предлагаем рассмотреть возможность использовать на занятиях по практике устной и письменной речи иностранного (английского) языка соответствующую изучаемой тематике информацию культурологического содержания и произведения художественной литературы в сочетании с лексико-грамматическим материалом, определенным программой дисциплины. В качестве примера разберем конкретную тему — «*Architecture*» — на базе учебника *Language Leader Upper Intermediate by D. Cotton, D. Falvey, S. Kent* (1 курс факультета международных отношений, специальность «Международные отношения»). Очень полезными для усвоения материала в данном случае оказались бы знания студентов из курсов английской/американской литературы и культуры страны изучаемого языка.

В рамках темы «Архитектура», студентов можно познакомить не только с историей архитектуры Великобритании, но и с развитием британской музыки и литературы.

Итак, при введении темы (примерное содержание вводимого дополнительно материала приводится ниже) мы даем краткий обзор основных периодов развития и стилей архитектуры, который сопровождается представлением архитектурных особенностей в каждый из периодов (презентация *Power Point*).

1. *The history of Great Britain has directly influenced the development of the culture and art. We can see a lot of examples of how different historical processes are reflected in architecture, literature and music.*

*As for architecture, the main periods and styles of British architecture are as follows:*

*Pre-Roman architecture*

*— Roman architecture*

- *Anglo-Saxon architecture*
- *Architecture of the Middle Ages (Romanesque, Gothic)*
- *Architecture of the Renaissance. Tudor style architecture*
- *Baroque architecture. Stuart architecture*
- *Georgian architecture*
- *Victorian architecture*
- *Modern architecture*

The interesting point is that some styles or features can repeat during the history of culture. In order to illustrate this, we will compare some architectural styles and try to recognize features of one historical period in another which was much later.

Следует отметить, что некоторые стили, или их характерные черты, повторяются в ходе исторического развития страны в более поздние периоды. В связи с этим, студентам предлагается сравнить два любых периода, подготовив небольшие презентации с иллюстрацией наиболее характерных различий или примеров сходства выбранных стилей. Интересно, на наш взгляд, рассмотреть более подробно готический (*Gothic*) и неоготический (*Gothic Revival*) стили, потому что готическое направление ярко представлено, помимо архитектуры, в изобразительном искусстве, музыке и литературе.

Что же представляет собой готическая архитектура, каковы ее особенности, а также — в чем отличие неоготики от готики?

2. ***Gothic architecture*** is a style of architecture, mainly associated with cathedrals and churches, which flourished in Europe between 1200 — 1530AD. The style is characterized by strong vertical lines, high vaulted ceilings, minimal wall space, pointed window and door openings, and buttressed walls. There appeared such features as timber roofs or hammer-beam roofs (e.g., those of Westminster Hall, Christ Church Hall, Oxford, and Crosby Hall).

As for the ***Gothic Revival*** (also referred to as ***Victorian Gothic, Neo-Gothic or Jigsaw Gothic***), it is an architectural movement which is believed to have started in the 1740s in England, when a writer Sir Horace Walpole decided to redo his country home with details inspired by medieval churches and cathedrals. Walpole's house became a model for Gothic Revival architecture and his novel «The Castle of Otranto», written in 1764, is considered the first work in a new literary genre — ***Gothic fiction*** (a blend of horror and romance), the usual settings for which are castles, mansions, monasteries, often remote, crumbling, and ruined. But the term «Gothic Revival» (also Victorian Gothic) usually refers to the period of mock-Gothic architecture practised in the second half of the 19th century. The greatest example of authentic Gothic Revival is the Palace of Westminster (The Houses of Parliament), which was rebuilt by Sir Charles Barry and A.W. Pugin after a disastrous fire in 1834.

Что касается *готической литературы*, то поскольку считается, что сам термин появился благодаря английскому писателю Хорасу Уолполу (*Sir Horace Walpole*), ставшему основателем жанра *готического романа* (*Gothic novel*), не представляется возможным обойти вниманием художественную литературу Викторианской эпохи. Ведь нередко викторианские писатели выбирали в качестве места действия своих произведений старинные замки в готическом стиле — мрачные, часто разрушающиеся, создавая тем самым атмосферу таинственности, страха, безысходности. В качестве примера, мы выбрали романы «Джейн Эйр» Шарлотты Бронте и «Грозовой перевал» Эмили Бронте.

3. ***Victorian literature*** is closely connected with the Gothic Revival architecture of the same era. A lot of Victorian writers, as Charlotte Bronte in «Jane Eyre», or Emily Bronte in «Wuthering Heights», chose buildings of the Gothic style as the settings for their literary works, which underlined the gloomy atmosphere inside them.

Студенты получают домашнее задание найти примеры описания зданий/строений в готическом стиле в вышеназванных произведениях. Следующие предложения приведены в качестве иллюстрации задания:

*The new part, containing the schoolroom and dormitory, was lit by mullioned and latticed windows, which gave it a church-like aspect...*

*It was a large, stately apartment, with purple chairs and curtains, a Turkey carpet, walnut-panelled walls, one vast window rich in slanted glass, and a lofty ceiling, nobly moulded.*

*She pointed to a wide arch corresponding to the window, and hung like it with a Tyrian-dyed curtain, now looped up.*

Поскольку в раздел учебника по данной теме включены тексты, в которых речь идет о сооружениях XX и XXI вв. (мосты *Alamillo*, *Akashi Kaikyō*, *Millau Viaduct*); рассматривается возможность создания космических отелей (текст *Stranger than fiction*); в то время как в современной литературе наглядно представлены тенденции развития архитектуры будущего, то студентам предлагается, с целью активизации лексических знаний по теме, отыскать в известных им художественных произведениях русских или зарубежных авторов описания высокотехнологичных конструкций и перевести эти описания с русского языка на английский, используя при этом активную лексику.

Для иллюстрации взаимосвязи исторического и культурного развития, непременно следует обратиться также и к изобразительному искусству средневековой Британии (это и *книжные миниатюры*, и особая техника *витража*, который постепенно вытеснил фресковую живопись); а далее — к картинам и гравюрам *Уильяма Блейка*, на которого готика оказала огромное влияние; затем — к творчеству представителей Викторианской эпохи, (главным образом, *художников-прерафаэлитов*, считавших идеалом работы мастеров средневековья и Раннего возрождения).

Обсуждая особенности музыкальных направлений в интересующие нас периоды, обязательно нужно дать студентам возможность познакомиться с образцами английской *средневековой* музыки (церковной и светской), а затем перейти к *готическому року (Gothic Rock)*, который представлен в британской культуре достаточно разнообразно.

Конечно, музыка и живопись могут быть рассмотрены в учебных разделах «*Art*» и «*Culture*», но хотелось бы, чтобы студенты увидели и осознали, насколько тесно связаны между собой все элементы национальной культуры. Можно еще более расширить границы темы и рассмотреть *готический стиль одежды* в средние века и в наши дни; затем — разобраться в том, что представляет собой молодежная субкультура «*готов*» (*Youth Goth subculture*)...

Культурологические знания — это неотъемлемая часть межкультурной компетентности, необходимой для того, чтобы ориентироваться в современном мире, разбираться во взаимосвязи явлений и понимать историческую преемственность событий. Конечно, чтобы вводить подобную информацию на занятиях по иностранному языку, понадобится 2—4 дополнительных часа учебного времени по каждой теме. Однако если учесть, что таким образом можно хоть немного компенсировать отсутствие курса английской и американской литературы, или, скажем, курса по культуре страны изучаемого языка, то увеличение количества часов по дисциплине «Иностранный язык (первый) (английский)» было бы вполне логично и оправданно.

## Литература

1. Gothic revival in Great Britain [Electronic resource] // Wikipedia. — Mode of access: <[http://en.wikipedia.org/wiki/Gothic\\_revival](http://en.wikipedia.org/wiki/Gothic_revival)>. — Date of access: 19.11.2016.